

VIVA ! ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Fundación cultural
e intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Traducción:Lengua Española> 2010.12 Vol.35

Información de eventos 2011	・・・ P1
Transmisión digital terrestre de la television(segunda parte)	・・・ P2
Prevencion de Desastres ("Bousai" en Japones)	・・・ P3
Avisos	・・・ P4



Información de eventos 2011

Les presentamos eventos en Himeji a partir del año nuevo 2011. Tenga cuidado porque es posible que hayan cambios en los programas del día y/o contenidos.

【Shoshazan Templo Engyoji】

Joya no Kane(campanadas de Noche Vieja) · Shinshun Yume no Sho(caligrafía del año Nuevo)
Enero 1 (sábado)

Puede tocar la campana de Noche Vieja. Y cuando empiece el 1 de enero puede ver Shinshun Yume no Sho, caligrafía dibujada en un papel cuadrado de 1.5metros por el bonzo de alta virtud del Templo Engyoji. Lleve una linterna ya que está oscura la calle que va desde el teleférico hasta el templo Engyoji.

<Acceso> Tome Shinki-bús No.8 y baje en la parada final "Ropeway-mae" desde la salida norte de la Estación JR Himeji en frente del supermercado de Sanyo. Tarda unos 30 min en bús cuesta 260yenes para ida. Ida y vuelta de Ropeway 900yenes. Hay un boleto de bús para ida y vuelta(Himeji estación~Shosha estación) y boleto de Ropeway en Shoshazan montaña en 1300yenes.

<para más información> Tel.079-266-2006 <HP> <http://www.shosha.or.jp/>

【Harimanokuni Main Shrine】 Festival Hatsu Ebisu Enero 14~16

Mucha gente va a rezar por la felicidad del año, la seguridad vial y la prosperidad en negocios. Yoi Ebisu, el enero 14 hay un desfile encabezado por Takarabune(un barco de tesoro) que pasa alrededor de la estación Himeji.

<Acceso> andar 15min desde JR, en coche tomar el norte en la desviación "Chuji Ramp" 10 min.

<Para más información> Tel.079-224-1111

【Museo Histórico Provincial de Hyogo】

Exhibición especial 「Himeji Ahora y Pasado」 Enero 8~Febrero 27

10 : 00~17 : 00 (entrada hasta a las 16 : 30)

A través de varios materiales que han sido donados, podrá conocer la raíz de varias culturas y formas de vivir en la región de Himeji.

<Acceso> Tome Shinki-bús para Himeji Medical Center desde la salida norte de la estación JR Himeji hasta Himeyama-koen-kita Hakubutsukan-mae. Toma unos 10minutos en bús.

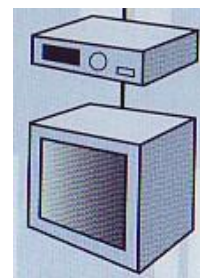
O puede tomar el bús de turismo alrededor del castillo hasta Hakubutsukan-mae. Toma unos 10 minutos en bús.

<Para más información> Tel.079-288-9011

También harán otros eventos en templos, templos santuarios y establecimientos en Himeji. Hará mucho frio, pongase mucha ropa para que no sienta frío.

Transmisión digital terrestre de TV(segunda parte)

En el número precedente 34 explicamos “la diferencia entre la difusión análoga y la transmisión digital terrestre. Esta vez enseñamos 3 maneras para poder ver la transmisión digital terrestre de TV.



I Comprar un televisor especial para Chi Digi

Si conecta el televisor en la antena UHF, podrá verla.

< precio > unos 30.000~600.000yenes (dependiendo del tamaño del televisor)

I Comprar un sintonizador digital

Si quiere seguir usando un televisor análogo, necesita un sintronzador digital o una máquina de grabar que tenga un sintronzador digital.

< precio > [un sintronzador digital] unos 10.000~yenes
[una máquina que tenga el sintronzador] unos 50.000~300.000yenes

Sintronzador de Chi-Digi (arriba)

Televisor análogo(abajo)

※Respecto a esas 2 maneras, se necesita una antena UHF. Las antenas cuestan a partir de unos 35.000yenes, el precio incluye la instalación. Y es posible que necesite una instalación individual en edificios que tenga una antena común. En este caso, prepare todo después de hablar con su portero.

I Contratar un servicio de cable TV (para seguir usando el televisor análogo)

No necesita antena UHF. Necesita conectar un receptor para el cable TV(set top box STB) a el primer televisor. Para un segundo televisor necesita un televisor Chi Digi o conectar a un televisor análogo un sintronzador digital.

< precio > Necesita inscribirse en una empresa del cable TV. Hay diferencias de precio de gastos de instalación, precio de alquiler y precio de servicio dependiendo del contrato.
Para más información, diríjense a una empresa del cable TV cerca de su casa.
Himeji cable TV <TEL>079-284-5511 (free dial 0120-129-130)

Tengan cuidado porque la Teledifusión analógica terminará el 24 julio de 2011 y desaparecerán todas imagenes en la pantalla. Para mayor información respecto a la transmisión digital terrestre contactar a:

Soumusho Chi Digi call center <TEL>0570-07-0101

(horario de recepción días entre semana 9:00~21:00、sábado, domingo y día festivo 9:00~18:00)

< HP > http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/index.html

Soumusho Digisapo Hyogo(Centro de apoyo a los usuarios de la TV de Soumusho · Hyogoken)

< TEL > 078-330-0101

< HP > <http://www.digisuppo.jp/branch/hyogo/32/>

Prevencion de Desastres (“Bousai” en Japonés)



Japón es un país donde hay muchos terremotos. No sabemos cuando, donde o como ocurrirá un desastre. En caso de ocurrir uno, es importante obtener la información adecuada y actuar de forma correcta sin perder la calma. Debemos estar preparados para ello de forma habitual.

EXPRESIONES UTILES EN JAPONES

※ ^{けいほう}警報 (se pronuncia “keijou”= ALARMA), ^{ちゅういほう}注意報 (“chuijou”= ALERTA)

⇒ Hay peligro de desastre mayor por lluvias torrenciales y vientos huracanados.

※ ^{ひなん かんこく}避難勧告 (“jinankankoku”= AVISO DE REFUGIO), ^{ひなん しじ}避難指示 (“jinansizi”= ORDEN DE REFUGIO)

⇒ Se anuncia oficialmente cuando se preven tifones, inundaciones o desprendimientos de tierra. Sigam las indicaciones y busquen refugio inmediatamente.

Esta información es vital para la supervivencia. Aprendan estos KANJI y su pronunciación.

TEMAS QUE DEBE HABLAR CON SU FAMILIA

★ ¿Dónde se guardan los artículos de emergencia? ¿Quién se hace cargo de cada cosa?

LUGAR[] PERSONA[]

★ Confirman como llegar al lugar de refugio.

[]

★ Decidan el orden de prioridad de los puntos de encuentro.

1. [] 2. [] 3. []

★ ¿Cómo se comunicarán en caso de que no estén juntos?

[]

《El original es de “12sai kara no jisaisyagaku”,NHK –editorial》

VISITEN LAS INSTALACION DE PREVENCION DE DESASTRES

- En HIMEJI BOUSAI PLAZA, se puede aprender y experimentar sobre la prevención de desastres.
Entrada : Libre
Horario : De 9:30 de la mañana a 5 de la tarde (Lunes cerrados)
Teléfono: 079-223-9977
- En HITO to BOUSAI-MIRAI CENTER, que fue fundado en Kobe después del terremoto de Hanshin-Awaji ,se puede aprender sobre la prevención de desastres a través de experimentos, juegos y también se dispone de un cine donde puede ver películas sobre este tema.

SITIOS DE INTERNET RELACIONADOS

HIMEJI BOUSAI PLAZA

<http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza.html>

HITO to BOUSAI-MIRAI CENTER

<http://www.dri.ne.jp/index.html>

HIMEJI BOUSAI Web

<http://www.city.himeji.lg.jp/bousai/>

※ Si registra su dirección de correo electrónico, podrá recibir sin cargo información sobre terremotos, avisos de refugio y el tiempo. El registro se puede hacer en la pagina de HIMEJI BOUSAI Web.

Convocatoria para el Concurso de Discurso en Japonés

El domingo, 27 de febrero en 2011, damos una fiesta de primavera en las 3ª y 4ª plantas de Egret Himeji. Para esta fiesta, planeamos tener un concurso de discurso en japonés para los extranjeros que viven, estudian o trabajan en Himeji. ¿Por qué no participan en este concurso? Quien se interese, contacte a la encargada. Los detalles estarán disponibles pronto en la página web de Egret Himeji.



Encargada: Matsuoka (Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji)

Si tienen preguntas, vengan a Egret Himeji a preguntarlas o contáctenos por teléfono o e-mail. El teléfono y las direcciones están escritas abajo.

※※※Nota de la Redacción※※※※

Cada día está haciendo frío y aire seco. Ya ha venido la estación de gripes. La vacuna que está disponible a partir de octubre es contra ambas gripes, la A H1N1 y la nueva. Este año no hay restricciones de edad para hacerse vacunar en las instituciones médicas. Este año hay que hacerse vacunar 2 veces para prevenir la gripe, el año pasado se necesitaba 4 veces. Cuando vayan a lugares donde hay mucha gente, usen la máscara médica. Cuando vuelvan a casa, sin falta lavense las manos y hagan gárgaras por unos 15 segundos.

<Para No Contagiar >

También tengan cuidado en su casa para no contagiar la gripe a su familia.

- (1) Cuando tengan tos o estornudos, usen la máscara médica aunque no sepan si sea gripe o no.
- (2) Si no tienen máscara médica, aléjense más de 1 metro de la gente de su alrededor y tápanse la boca y nariz con pañuelos. Cuando tosan o estornuden, miren hacia donde no hay gente.
- (3) Metan los pañuelos con moco y/o flema en una bolsa, aten la bolsa y tirenla en la basura.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Reina Wakamatu, Mikako Ichii, Keiko Abo

(Sólo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir)
Agradecemos su ayuda.

“VIVA!ひめじ” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.
Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Email: info@himeji-iec.or.jp